

六月
JUIN

2023

北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PÉKIN



法文
国化

INSTITUT
FRANÇAIS



多媒体图书馆 MÉDIATHÈQUE

动画绘本播放
ALBUMS FILMÉS



多媒体图书馆将在表演空间为您播映由专业人士朗读的动画绘本。
Venez découvrir des histoires filmées pour les enfants, lues par des conteurs, et projetées dans la Black Box.

每周日 Tous les dimanches 15:15 - 16:00

绘本故事会: 嘘嘘, 粑粑, 放臭屁
L'HEURE DU CONTE: PIPI, CACA, PROUT



法语部分将由母语法语人士朗读
Les histoires seront lues par un francophone natif.

06.10 10:00 - 10:45

3至6岁儿童/3-6 ans
座位有限, 位满为止/Dans la limite des places disponibles
价格: 免费(图书馆会员卡持有者)/30元(非会员)
Prix: Gratuit (membre de la médiathèque) / 30 rmb (non-membre)

启蒙阅读: 如果动物们排成行……

RÉVEIL LIVRE: SI LES ANIMAUX FAISAIENT LA QUEUE... FR 中



06.11 10:00 - 10:40

2,5至4岁儿童/2.5-4 ans
座位有限, 位满为止/Dans la limite des places disponibles
价格: 免费(图书馆会员卡持有者)/30元(非会员)
Prix: Gratuit (membre de la médiathèque) / 30 rmb (non-membre)

讲给孩子的中法历史: 中世纪时期的法国和中国
L'HISTOIRE DE FRANCE ET DE LA CHINE RACONTÉE AUX ENFANTS: LA FRANCE ET LA CHINE AU MOYEN-ÂGE FR 中



快来和历史学者们一起探索中国和法国的历史, 并创作属于自己的纹章吧!
Venez découvrir et comparer l'Histoire de France et de la Chine avec des historiens et créez ensuite votre propre blason.

06.17 10:00-11:30

6至12岁儿童/6-12 ans
限定20人/20 enfants par séance
价格: 30元(图书馆会员卡持有者)/60元(非会员)
Prix: 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

杜莱创意艺术工作坊: 涂鸦大厨
ATELIER D'ART D'HERVÉ TULLET: LA CUISINE AUX CRAYONS FR 中



06.18 10:00-10:45

4至6岁儿童/4-6 ans
限定12人/12 enfants par séance
价格: 30元(图书馆会员卡持有者)/60元(非会员)
Prix: 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

多媒体图书馆馆藏3万余册(包括中法文小说、漫画、文献书籍、法语学习教材、实用图书、旅游指南、少儿图书、DVD及杂志等), 并定期组织故事会、工作坊等各类活动。

La médiathèque présente une collection de 30 000 ouvrages (romans, bandes dessinées, essais et documents, méthodes d'apprentissage du français langue étrangère, livres pratiques, guides de voyage, DVD et magazines) en français et en chinois, pour adultes et pour enfants. Des animations y sont régulièrement organisées, comme L'heure du conte et des ateliers.

开放时间: 周二14点至19点, 周三至周日10点30至19点
Horaires d'ouverture: mardi de 14h à 19h, mercredi à dimanche de 10h30 à 19h

在线书目查询 Catalogue en ligne:

<http://mediatheque.institutfrancais-pek.in>
注册读者可同时借阅12份纸质资料和6份视听资料, 借阅时长为56天(不可续借, 逾期罚金为每份资料每天1元人民币)

Les adhérents peuvent emprunter simultanément 12 documents imprimés et 6 documents audiovisuels. La durée du prêt est de 56 jours (prêt non renouvelable, 1 yuan d'amende par jour et par document en cas de retard).

报名参加活动: mediatheque@institutfrancais-chine.com (或致电 010-65532627-101).
Inscription aux événements: mediatheque@institutfrancais-chine.com (ou par tel: 010-65532627-101).



FR 仅限法语 français seulement
中 仅限中文 chinois seulement



免费活动 gratuit

本月电影 CYCLE DU MOIS

法国喜剧大师路易·德·菲奈斯影展
RÉTROSPECTIVE DE LOUIS DE FUNÈS



“我只有一个野心, 不是要成为像卓别林、基顿或丹尼·凯那样伟大的喜剧演员, 而是成为一个好的喜剧演员。但无论如何路易·德·菲奈斯都将成为一位传奇的喜剧演员! 逝世已40年的路易·德·菲奈斯, 至今依然是法国电影界最受欢迎的演员之一。他的影片在电视和电影院反复播放, 在法国无论男女老少都对片中经典台词倒背如流。这位独一无二的喜剧大师不断激励着一代又一代的年轻喜剧演员。初夏6月, 法国文化中心将为您捎来满满的欢乐, 让我们一起重温《虎口脱险》、《天外来客》、《美食家》这些经典影片中菲奈斯令人难忘的表演吧! 此次展映的10部电影将轮番呈现他无数精彩绝伦的角色。这位法国喜剧代表人物将夸张的表情、精准的演绎和时机完美结合, 淋漓尽致地体现了其超凡的滑稽搞笑天分!

« Je n'ai qu'une ambition, non pas devenir un grand comique comme Chaplin ou Keaton ou Danny Kaye mais un bon comique. »
Ne lui en déplaise, Louis de Funès sera bel et bien devenu un comique mythique!
Disparu il y a maintenant 40 ans, Louis de Funès reste l'un des acteurs les plus populaires du cinéma français. Ses films, sans cesse rediffusés à la télévision et au cinéma, nourrissent de références et de répliques les aînés comme les plus jeunes. Unique et incontournable, il inspire encore aujourd'hui toute une génération de jeunes acteurs comiques.
En ce mois de juin, nous vous proposons un grand bol de rire dans le grand cinéma français des années soixante, un moment de nostalgie pour les adorateurs de l'inoubliable acteur burlesque de *La Grande vadrouille*, de *La Soupe aux choux* ou bien encore de *L'Aïle ou la cuisse*.
À travers quelques-uns des fabuleux personnages parmi les centaines incarnées par l'acteur, notre rétrospective de 10 films vous laissera apprécier les ressorts de la force comique de cette icône de la comédie française, qui mêle aux grimaces et aux mimiques un jeu fin et un timing parfait. Laissez-vous épater par le génie burlesque du grand De Funès!

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层
INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN
18 GONGTI XILU, CHAOYANG QU
电话 TEL: (+86 10) 6553 2627
开放时间 HEURES D'OUVERTURE
周二 MARDI 14:00 - 19:00
周三-周日 MERCREDI À DIMANCHE 10:30 - 19:00

在更多社交平台中找到我们:
Retrouvez-nous sur
les réseaux sociaux:



虎口脱险
LA GRANDE VADROUILLE – 1966
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : GÉRARD OURY**



06.03 06.11 06.18 06.24
13:00 20:00 13:00 20:00

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

85'

1942年,一架英国飞机在巴黎上空被德国人击落。三名飞行员跳伞后在首都的不同地方降落。他们得到了两个法国人的帮助,一个是乐队指挥,另一个则是房屋油漆工。他们同意带领飞行员到自由区;因此,他们在不知不觉中变成了抵抗运动组织成员。

En 1942, un avion anglais est abattu par les Allemands au-dessus de Paris. Les trois pilotes sautent en parachute et atterrissent dans différents endroits de la capitale. Ils sont aidés par deux civils français, un chef d'orchestre et un peintre en bâtiment qui acceptent de les mener en zone libre. Ils deviennent ainsi, malgré eux, acteurs de la Résistance.

美食家
L'AILE OU LA CUISSE – 1976
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : CLAUDE ZIDI**



06.03 06.10 06.25
17:45 20:00 15:30

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

104'

查理·杜诗曼是一位美食杂志主编,刚刚选入法兰西学院,他发现一个强有力的对手雅克·特里卡特,一家连锁餐厅的CEO。他的儿子热内尔秘密地经营着一家小小的马戏团。

Charles Duchemin, le directeur d'un guide gastronomique vient d'être élu à l'Académie Française, se trouve un adversaire de taille en la personne de Jacques Tricatel, le PDG d'une chaîne de restaurants. Son fils Gérard anime en cachette une petite troupe de cirque.

吝啬鬼
L'AVARE – 1980
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : JEAN GIRAULT, LOUIS DE FUNÈS**



06.03 06.11 06.16
20:00 13:00 20:00

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

125'

阿帕贡是个吝啬的资产阶级人士,他有一个儿子科莱昂和一个女儿埃利兹。后者爱上了瓦莱尔,瓦莱尔发现除了找一份她父亲的管家工作外,没有其他方法可以接近他的爱人。另一方面,科莱昂则喜欢玛丽安,一个没有任何财产的年轻女子,阿帕贡想娶她。资产阶级老爸却决定将女儿嫁给安塞姆勋爵,因为他同意让女儿成为勋爵的妻子,而不需要嫁妆.....

Harpagon, un bourgeois avare, a un fils, Cléante, et une fille, Elise. Cette dernière est amoureuse de Valère, qui ne trouve d'autre solution pour se rapprocher de sa bienaimée que de se faire embaucher chez son père comme intendant. Cléante, lui, aime Marianne, une jeune femme sans aucune fortune qu'Harpagon veut aussi épouser. Le vieux bourgeois décide de marier sa fille au Seigneur Anselme car il accepte d'en faire son épouse sans dot...

凯撒两项大奖 (最佳剪辑, 最佳原创音乐)
César du meilleur montage et de la meilleure musique

雅各布教士历险记
LES AVENTURES DE RABBI JACOB – 1973
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : GÉRARD OURY**



06.04 06.11 06.18 06.24
20:00 15:30 17:45 13:00

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

97'

维克多·皮维是个脾气暴躁、排外的商人,他前往巴黎参加女儿的婚礼。在一次小交通事故后,他进入一家口香糖工厂寻求帮助。在那里,他碰到危险的恐怖分子,这些恐怖分子正准备消灭一个名叫斯利曼的革命领袖。斯利曼设法与维克多·皮维一起逃跑。这两个人到达奥利机场,很快就被追上。他们只能把自己伪装成拉比。皮维随后被误认为是纽约的一位著名的拉比——雅各布,犹太社群的人民热情而隆重地等待他的到来。

d'un accident de la route sans gravité, il entre dans une usine de chewing-gum pour trouver du secours. Là, il croise le chemin de dangereux terroristes qui s'apprêtent à éliminer un leader révolutionnaire nommé Slimane. Celui-ci parvient à s'échapper aux côtés de Victor Pivert. Les deux hommes gagnent l'aéroport d'Orly, bientôt suivis par leurs ravisseurs. Pour leur échapper, ils n'auront d'autre choix que de se déguiser en rabbins. Pivert est alors pris pour Rabbi Jacob, sommité new-yorkaise attendue en grande pompe par la communauté juive ...

Victor Pivert, homme d'affaires irascible et foncièrement xénophobe, se rend à Paris pour le mariage de sa fille. Victime

老爸的烦恼
POUIC-POUIC – 1963
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : JEAN GIRAULT**



06.03 06.10 06.17 06.25
15:30 17:45 20:00 13:00

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

86'

莫内司提是个有钱人,但他的妻子警缇雅对一份毫无价值的石油特许权进行了错误的投资。莫内司提没有气馁,致力寻找一个可以把生意转手给他的傻瓜。而就在此时,对他女儿帕特里西娅十分感兴趣的亿万富翁安托万·布雷文出现了。

Léonard Monestier possède une belle fortune, hélas sa femme Cynthia fait un mauvais placement dans une concession pétrolière sans valeur. Loin de se laisser abattre, Léonard cherche un pigeon à qui, il peut refler l'affaire. Justement, apparaît Antoine Brevin, milliardaire et très intéressé par sa fille Patricia.

天外来客
LA SOUPE AUX CHOUX – 1981
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : JEAN GIRAULT**



06.04 06.17 06.23
17:45 15:30 20:00

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

98'

哥罗德和本贝是两个喜欢喝酒的老农民,他们过着远离现代生活的隐居生活。一天晚上,一个外星人乘坐飞碟降落在哥罗德的花园里。为了表示欢迎,他们为外星人准备了美味的白菜汤。

Le Glaude et le Bombé, deux vieux paysans portés sur la bouteille, vivent retirés de la vie moderne. Une nuit, un extra-terrestre atterrit en soucoupe volante dans le jardin du Glaude. En gage de bienvenue, ce dernier lui offre un peu de sa fameuse soupe aux choux...

电影与公民社会 CINÉMA ET SOCIÉTÉ

海湾别墅 LA VILLA



法国 / FRANCE
剧情 / DRAME
导演 RÉAL. :
ROBERT GUÉDIGUIAN

06.15
19:00

En français avec sous-titres chinois
法语原声, 中文字幕

107'

北京法国文化中心定期举办“电影与公民社会”的主题放映和讨论, 通过纪录片和剧情片引发人们关于普世价值观及人类在当今社会的思考。夏日六月, 我们邀请您前往法国南部海湾, 跟随一家人一起发现一件令人震惊的事件。

约瑟夫和阿尔芒两兄弟和妹妹安吉拉相约在马赛附近的家庭别墅见面, 因为他们年迈的父亲健康日益恶化。这是一个让兄妹三人在各自生活中做出选择的机会。一件困扰安吉拉的往事浮出水面, 家庭内部矛盾也随之升级, 就在此时, 一些从海上来的人将会倾覆他们内心所想。在这部提名2017威尼斯电影节金狮奖的故事片中, 罗伯特·盖迪吉昂与他最喜爱的演员重聚, 追回流逝的时间。

L'Institut français de Pékin vous propose un rendez-vous régulier de projections-débats sur des thématiques de gouvernance et de société civile. Vous pourrez voir des films et des documentaires qui interrogent nos valeurs universelles et la place de l'humain dans nos sociétés. En ce mois de juin estival, voyagez dans les calanques du sud de la France pour suivre l'histoire d'une famille sur le point de faire une découverte bouleversante.

Deux frères et une sœur se réunissent dans la villa familiale près de Marseille suite à la dégradation de santé de leur père vieillissant. C'est l'occasion pour Angèle, Joseph et Armand de se donner un temps de réflexion sur leurs choix de vie. Un événement du passé qui hante Angèle fait surface et des frictions au sein de la famille s'amplifient, c'est alors que la rencontre avec de nouveaux arrivants venus de la mer vont bouleverser leurs pensées. Dans ce vingtième long-métrage récompensé à la Mostra de Venise 2017, Robert Guédiguian réunit ses acteurs fétiches et nous interroge sur le temps qui passe.

讲座 CONFÉRENCE

汪民安的“思想告白” Confessions intellectuelles de Wang Min'an



限申
06.28
19:00
放映厅 Auditorium
票价/Tarif: 30元/RMB

正值第十七届中法文化之春, “思想告白”系列讲座将于6月28日在北京法国文化中心开启新站。届时, 清华大学人文学院教授汪民安将来到北京法国文化中心, 和大家一同分享他对于法国文化的热爱。汪民安的主要研究领域为欧洲现代思想, 尤其是受尼采影响的福柯, 德勒兹和巴塔耶等。最新出版作品包括《论爱欲》(南京大学出版社, 2022)、《身体、空间与后现代性》(南京大学出版社, 2022)、《福柯的界线》(河南大学出版社, 2018)等, 曾拍摄一部聚焦福柯的纪录片。同他进行对话的是作家、制片人和北京大学教授李洋。

Une rencontre du cycle des « Confessions intellectuelles » se déroulera le 28 juin à l'Institut français de Pékin, dans le cadre de la 17^e édition du festival Croisements. Wang Min'an, professeur du département des Sciences Humaines à l'Université Tsinghua, partagera avec le public sa passion pour la culture française. Spécialiste de la pensée contemporaine en Europe, en particulier de Michel Foucault, Gilles Deleuze et George Bataille, tous influencés par Nietzsche d'une certaine façon, Wang Min'an a publié plusieurs ouvrages dont *Sur la passion* (Nanjing University Press, 2022), *Le Corps, l'espace et la postmodernité* (Nanjing University Press, 2022) et *La Limite de Michel Foucault* (Henan University Press, 2018). Il a aussi réalisé un documentaire sur Michel Foucault. Il sera en dialogue avec Li Yang, auteur, producteur et professeur à l'Université de Pékin.

排片表 PROGRAMME CINÉMA

	13:00	15:30	17:45	20:00
2 五V				一个人的乐队 L'HOMME ORCHESTRE
3 六S	虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE	老爸的烦恼 POUIC-POUIC	美食家 L'AILE OU LA CUISSE	吝啬鬼 L'AVARE
4 四D		大饭店 LE GRAND RESTAURANT	天外来客 LA SOUPE AUX CHOUX	雅各布教士历险记 LES AVENTURES DE RABBI JACOB
9 五V				大饭店 LE GRAND RESTAURANT
10 六S	一个人的乐队 L'HOMME ORCHESTRE	疯狂的贵族 LA FOLIE DES GRANDEURS	老爸的烦恼 POUIC-POUIC	美食家 L'AILE OU LA CUISSE
11 四D	吝啬鬼 L'AVARE	雅各布教士历险记 LES AVENTURES DE RABBI JACOB	冬眠者 HIBERNATUS	虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE
15 四J				19H 海湾别墅 LA VILLA
16 五V				吝啬鬼 L'AVARE
17 六S	冬眠者 HIBERNATUS	天外来客 LA SOUPE AUX CHOUX	大饭店 LE GRAND RESTAURANT	老爸的烦恼 POUIC-POUIC
18 四D	虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE	一个人的乐队 L'HOMME ORCHESTRE	雅各布教士历险记 LES AVENTURES DE RABBI JACOB	疯狂的贵族 LA FOLIE DES GRANDEURS
23 五V				天外来客 LA SOUPE AUX CHOUX
24 六S	雅各布教士历险记 LES AVENTURES DE RABBI JACOB	大饭店 LE GRAND RESTAURANT	疯狂的贵族 LA FOLIE DES GRANDEURS	虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE
25 四D	老爸的烦恼 POUIC-POUIC	美食家 L'AILE OU LA CUISSE	一个人的乐队 L'HOMME ORCHESTRE	冬眠者 HIBERNATUS
30 五V				疯狂的贵族 LA FOLIE DES GRANDEURS

法国喜剧大师路易·德·菲奈斯影展
Rétrospective de Louis de Funès

请扫描二维码购票
Achetez vos billets :



电影票一经出售, 恕不退换。
Les tickets ne sont ni échangeables, ni remboursables.

电影与公民社会
Cinéma et société

在法国文化中心，您还可以前往： AU CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE PÉKIN, VOUS TROUVEREZ ÉGALEMENT :

旅人蕉阅读俱乐部 L'ARBRE DU VOYAGEUR

作为法国文化中心的一部分，旅人蕉阅读俱乐部致力于在华推广法国文学、语言与文化。俱乐部的会员可以前往书店，也可以远程下单，买到法语原版书以及部分中文译本。旅人蕉阅读俱乐部也举办工作坊、比赛和讲座，并且有一个微信群发布相关活动资讯和上架新书动态。

Le club de lecture de l'Institut français de Pékin a pour mission de promouvoir la littérature, la langue et la culture françaises en Chine. Il permet notamment à ses membres d'acquérir, sur place ou sur commande, de nombreux livres en français mais aussi une sélection de livres français traduits en chinois. Des ateliers, concours et conférences sont également proposés au cours de l'année, ainsi qu'un groupe WeChat pour suivre l'actualité du club et plus généralement la littérature française en Chine.



法语联盟 L'ALLIANCE FRANÇAISE

法语联盟于1883年在巴黎创立。北京法语联盟是北京语言大学和巴黎法语联盟共同创办的非营利性中外合作办学学校。至今，法语联盟在全球137个国家设有800多家分支机构，是全球最大的以语言教育和文化交流为使命的非营利机构。

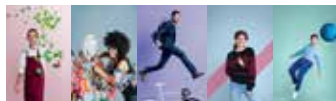
L'Alliance Française de Pékin est une école de coopération sino-étrangère qui fait partie d'un réseau de 800 établissements répartis dans 130 pays. Les Alliances Françaises partagent une mission commune d'enseignement de la langue française et des cultures francophones afin de favoriser les dialogues transculturels entre les pays francophones et les francophiles du monde entier.



法国高等教育署 CAMPUS FRANCE CHINE

作为法国驻华大使馆的下属机构，法国高等教育署中国致力于帮助希望赴法留学的中国学生。法国高等教育署在中国14个城市设立中心和办事处。工作主要围绕四个方面展开：指导中国学生建立留学计划，推广法国高等教育，陪伴学生完成赴法留学签证申请材料，帮助和陪伴留法归华人员。法国高等教育署的网站提供法国高等教育的各类信息、奖学金项目、注册方式、签证申请流程：快去看看吧！

Campus France Chine est chargé de la promotion de l'enseignement supérieur français en Chine, de l'accompagnement des étudiants chinois dans leur projet d'études en France et de l'animation de France Alumni, le réseau des anciens étudiants chinois de France. Les équipes se tiennent à votre disposition pour toute information.



J'ai choisi LA FRANCE pour mes études supérieures, ET VOUS ?

